

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zabił* król Babilonu synów Sedekiasza na jego oczach, podobnie jak wszystkich książąt Judy – zabił ich w Ribli. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król Babilonu kazał ściąć synów Sedekiasza na oczach ich ojca. Podobnie, tam w Ribli, kazał ściąć wszystkich książąt Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Król Babilonu zabił synów Sedekiasza na jego oczach, a także wszystkich książąt Judy pozabijał w Ribla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pozabijał król Babiloński synów Sedekijaszkowych przed oczyma jego, także też wszystkich książąt Judzkich pozabijał w Ryblacie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pościnał król Babiloński syny Sedecjaszkowe przed oczyma jego. Ale i wszystkie książęta Judzkie pozabijał w Reblata.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Król babiloński kazał zabić synów Sedecjasza na jego oczach, także wszystkich przywódców judzkich kazał zabić w Ribla.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Król babiloński kazał stracić synów Sedekiasza na jego oczach, tak samo kazał w Rybli stracić wszystkich książąt Judy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Król Babilonu kazał zamordować synów Sedecjasza na jego oczach, a także w Ribli kazał zamordować wszystkich dostojników Judy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W obecności Sedecjasza król babiloński wymordował jego synów. Również wszystkich dostojników Judy zamordował w Ribli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Król Babilonu kazał pozabijać synów Sedecjasza na jego oczach; także wszystkich dostojników judzkich kazał pomordować w Ribla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заріза́в ца́р Ба́вilonу сині́в Седе́кії на його оча́х, і заріза́в в Де́влаті́ всі́х волода́рів Юди́.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Król Babelu kazał wyrznąć synów Cydkjasza przed jego oczyma, oraz w Ryble kazał wyrznąć wszystkich przywódców Judy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A król Babilonu zaczął na oczach Sedekiasza zabijać jego synów, również wszystkich książąt Judy pozabijał w Ribli.

¹⁾ Tj. zarznął.